



Umowa między Unią Europejską a Bośnią i Hercegowiną o współpracy między Agencją Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust) a organami Bośni i Hercegowiny właściwymi w zakresie współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

oraz

BOŚNIA I HERCEGOWINA,

zwane dalej łącznie „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1727 z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie Agencji Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust) oraz zastąpienia i uchylenia decyzji Rady 2002/187/WSiSW ⁽¹⁾ (zwane dalej „rozporządzeniem w sprawie Eurojustu”), stosowane zgodnie z Traktatem o Unii Europejskiej i Traktatem o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności art. 47, art. 52 ust. 1 i art. 56 ust. 2 rozporządzenia w sprawie Eurojustu,

UWZGLĘDNIAJĄC w szczególności art. 56 ust. 2 lit. c) rozporządzenia w sprawie Eurojustu, który określa ogólne zasady przekazywania danych osobowych z Eurojustu do państw trzecich i organizacji międzynarodowych i zgodnie z którym Eurojust może przekazywać dane osobowe państwu trzeciemu na podstawie umowy międzynarodowej zawartej między Unią a tym państwem trzecim na podstawie art. 218 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

UWZGLĘDNIAJĄC interesy zarówno Eurojustu, jak i Bośni i Hercegowiny w rozwijaniu ścisłej i dynamicznej współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych w celu sprostania wyzwaniom związanym z poważnymi przestępstwami, w szczególności przestępczością zorganizowaną i terroryzmem, przy jednoczesnym zapewnieniu odpowiednich zabezpieczeń w odniesieniu do podstawowych praw i wolności osób fizycznych, w tym prywatności i ochrony danych osobowych,

PRZEKONANE, że współpraca wymiarów sprawiedliwości między Eurojustem a Bośnią i Hercegowiną będzie obustronnie korzystna i przyczyni się do rozwoju unijnej przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości,

UWZGLĘDNIAJĄC wysoki poziom ochrony danych osobowych w Unii oraz w Bośni i Hercegowinie, a także fakt, że przy wdrażaniu niniejszej Umowy należy kierować się zasadą neutralności pod względem płci, a mianowicie zasadą, że wszystkie dane statystyczne zbierane, rejestrowane i przetwarzane w trakcie wdrażania Umowy powinny być zdezagregowane według płci,

ZWAŻYWSZY, że Bośnia i Hercegowina ratyfikowała Konwencję Rady Europy (ETS nr 108) o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych, sporządzoną w Strasburgu w dniu 28 stycznia 1981 r., oraz protokół zmieniający do niej (CETS nr 223), sporządzony w Strasburgu w dniu 10 października 2018 r., które odgrywają zasadniczą rolę w systemie ochrony danych Eurojustu,

RESPEKTUJĄC Konwencję Rady Europy o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności (ETS nr 5), sporządzoną w Rzymie dnia 4 listopada 1950 r., która znajduje odzwierciedlenie w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej, a także w konstytucji Bośni i Hercegowiny,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1727 z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie Agencji Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust) oraz zastąpienia i uchylenia decyzji Rady 2002/187/WSiSW (Dz.U. L 295 z 21.11.2018, s. 138).

ROZDZIAŁ I

CELE, ZAKRES STOSOWANIA I WSPÓLNE POSTANOWIENIA

Artykuł 1

Cele

1. Ogólnym celem niniejszej Umowy jest zacieśnienie współpracy wymiarów sprawiedliwości między Eurojustem a właściwymi organami Bośni i Hercegowiny w zakresie zwalczania poważnych przestępstw.
2. Niniejsza Umowa umożliwia przekazywanie danych osobowych między Eurojustem a właściwymi organami Bośni i Hercegowiny w celu wsparcia i wzmocnienia działań podejmowanych przez właściwe organy państw członkowskich Unii i właściwe organy Bośni i Hercegowiny, a także współpracy tych organów w zakresie prowadzenia postępowań przygotowawczych oraz wnoszenia i popierania oskarżenia w odniesieniu do poważnych przestępstw, w szczególności przestępczości zorganizowanej i terroryzmu, przy jednoczesnym zapewnieniu odpowiednich zabezpieczeń w odniesieniu do praw podstawowych i wolności osób fizycznych, w tym prywatności i ochrony danych osobowych.

Artykuł 2

Zakres stosowania

Strony zapewniają, aby Eurojust i właściwe organy Bośni i Hercegowiny współpracowały w dziedzinach działalności Eurojustu oraz w ramach jego kompetencji i zadań, określonych w rozporządzeniu w sprawie Eurojustu, stosowanym zgodnie z Traktatem o Unii Europejskiej i Traktatem o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, oraz w niniejszej Umowie.

Artykuł 3

Definicje

Do celów niniejszej Umowy stosuje się następujące definicje:

- 1) „Eurojust” oznacza Agencję Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych ustanowioną rozporządzeniem w sprawie Eurojustu, z uwzględnieniem wszelkich późniejszych zmian do tego rozporządzenia;
- 2) „państwa członkowskie” oznaczają państwa członkowskie Unii;
- 3) „właściwy organ” oznacza, w przypadku Unii – Eurojust, a w przypadku Bośni i Hercegowiny – organ krajowy odpowiedzialny na mocy prawa krajowego za prowadzenie postępowań przygotowawczych oraz wnoszenie i popieranie oskarżenia, w tym wdrażanie instrumentów współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych, zgodnie z wykazem w załączniku II do niniejszej Umowy;
- 4) „organy Unii” oznaczają instytucje, organy i jednostki organizacyjne, a także misje lub operacje utworzone w ramach wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony, ustanowione Traktatem o Unii Europejskiej i Traktatem o funkcjonowaniu Unii Europejskiej lub na ich podstawie, wymienione w załączniku III do niniejszej Umowy;
- 5) „poważne przestępstwo” oznacza formy przestępczości, w odniesieniu do których Eurojust jest właściwy, w szczególności te wymienione w załączniku I do niniejszej Umowy, w tym powiązane przestępstwa;
- 6) „powiązane przestępstwa” oznaczają przestępstwa popełnione w celu uzyskania środków do popełnienia poważnych przestępstw, w celu ułatwienia lub popełnienia poważnych przestępstw lub w celu zapewnienia bezkarności osób popełniających poważne przestępstwa;
- 7) „asystent” oznacza osobę, która może wspomagać przedstawiciela krajowego, o którym mowa w rozdziale II sekcja II rozporządzenia w sprawie Eurojustu, oraz zastępcę przedstawiciela krajowego lub prokuratora łącznikowego, o których mowa – odpowiednio – w rozporządzeniu w sprawie Eurojustu i w art. 5 niniejszej Umowy;
- 8) „prokurator łącznikowy” oznacza osobę pełniącą funkcję prokuratora lub sędziego w Bośni i Hercegowinie zgodnie z jej prawem krajowym i oddelegowaną przez Bośnię i Hercegowinę do Eurojustu na podstawie art. 5 niniejszej Umowy;
- 9) „sędzia łącznikowy” oznacza sędziego, o którym mowa w rozporządzeniu w sprawie Eurojustu, oddelegowanego przez Eurojust do Bośni i Hercegowiny na podstawie art. 8 niniejszej Umowy;
- 10) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje o zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osobie fizycznej (zwanej dalej „osobą, której dane dotyczą”); możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna to osoba, którą można bezpośrednio lub pośrednio zidentyfikować, w szczególności na podstawie identyfikatora takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji, identyfikator internetowy lub jeden lub większa liczba szczególnych czynników określających fizyczną, fizjologiczną, genetyczną, psychiczną, ekonomiczną, kulturową lub społeczną tożsamość tej osoby;

- 11) „przetwarzanie” oznacza dowolną operację lub zestaw operacji wykonywanych na danych osobowych lub zbiorach danych osobowych w sposób zautomatyzowany lub nie, takie jak zbieranie, utrwalanie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptacja lub modyfikacja, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie przez przekazanie, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, dopasowywanie lub łączenie, ograniczanie, usuwanie lub niszczenie;
- 12) „dane genetyczne” oznaczają dane osobowe odnoszące się do charakterystyki genetycznej osoby, które zostały odziedziczone lub nabyte, zawierające niepowtarzalne informacje o fizjologii lub zdrowiu tej osoby i które wynikają w szczególności z analizy próbki biologicznej danej osoby;
- 13) „dane biometryczne” oznaczają dane osobowe, które wynikają ze specjalnego przetwarzania technicznego, dotyczą cech fizycznych, fizjologicznych lub behawioralnych osoby fizycznej oraz umożliwiają lub potwierdzają jednoznaczną identyfikację tej osoby fizycznej, takie jak wizerunek twarzy lub dane daktyloskopijne;
- 14) „informacje” oznaczają dane osobowe i nieosobowe;
- 15) „dane nieosobowe” oznaczają dane inne niż dane osobowe;
- 16) „naruszenie ochrony danych osobowych” oznacza naruszenie bezpieczeństwa prowadzące do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia, utracenia, zmodyfikowania, nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu do danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych;
- 17) „organ nadzorczy” oznacza organ odpowiedzialny zgodnie z art. 21 za ochronę danych, który został zgłoszony zgodnie z art. 28 ust. 3.

Artykuł 4

Punkty kontaktowe

1. Bośnia i Hercegowina wyznacza co najmniej jeden punkt kontaktowy w swoich właściwych organach krajowych w celu ułatwienia komunikacji i współpracy między Eurojustem a właściwymi organami Bośni i Hercegowiny. Bośnia i Hercegowina wyznacza jeden ze swoich punktów kontaktowych również jako swój punkt kontaktowy w kwestiach związanych z terroryzmem. Prokurator łącznikowy nie może być punktem kontaktowym.
2. O punkcie kontaktowym Bośni i Hercegowiny powiadamia się Unię. Bośnia i Hercegowina informuje Eurojust w razie zmiany punktu kontaktowego.

Artykuł 5

Prokurator łącznikowy i personel

1. Aby ułatwić współpracę przewidzianą w niniejszej Umowie, Bośnia i Hercegowina oddelegowuje do Eurojustu prokuratora łącznikowego.
2. Mandat i czas trwania oddelegowania prokuratora łącznikowego określa Bośnia i Hercegowina w porozumieniu z Eurojustem.
3. Prokurator łącznikowy może korzystać z pomocy asystenta lub większej liczby asystentów oraz innego personelu pomocniczego, w zależności od obciążenia pracą i w porozumieniu z Eurojustem. W razie konieczności asystenci mogą zastępować prokuratora łącznikowego lub działać w jego imieniu.
4. Bośnia i Hercegowina zapewnia, aby prokurator łącznikowy i asystenci prokuratora łącznikowego byli właściwi do działania wobec zagranicznych organów wymiaru sprawiedliwości.
5. Prokurator łącznikowy i asystenci prokuratora łącznikowego mają dostęp do informacji zawartych w krajowych rejestrach karnych, rejestrach osób zatrzymanych, rejestrach postępowań przygotowawczych, rejestrach DNA lub jakimkolwiek innym rejestrze prowadzonym przez organy publiczne w Bośni i Hercegowinie, o ile informacje te są niezbędne do wykonywania ich zadań, zgodnie z prawem krajowym.
6. Prokurator łącznikowy i asystenci prokuratora łącznikowego są uprawnieni do bezpośredniego kontaktowania się z właściwymi organami Bośni i Hercegowiny.
7. Bośnia i Hercegowina informuje Eurojust o dokładnym charakterze i zakresie uprawnień sądowych prokuratora łącznikowego i asystentów prokuratora łącznikowego w Bośni i Hercegowinie do celów wykonywania ich zadań zgodnie z niniejszą Umową.
8. Szczegółowe zadania prokuratora łącznikowego i asystentów prokuratora łącznikowego, ich prawa i obowiązki oraz odpowiednie koszty ponoszone przez Eurojust są regulowane uzgodnieniem roboczym zawartym między Eurojustem a właściwymi organami Bośni i Hercegowiny, zgodnie z art. 26.

9. Dokumenty robocze prokuratora łącznikowego i asystentów prokuratora łącznikowego nie mogą być naruszane przez Eurojust.

Artykuł 6

Posiedzenia operacyjne i strategiczne

1. Prokurator łącznikowy, asystenci prokuratora łącznikowego oraz inni przedstawiciele właściwych organów Bośni i Hercegowiny, w tym punktów kontaktowych, o których mowa w art. 4, mogą uczestniczyć w posiedzeniach dotyczących kwestii strategicznych na zaproszenie przewodniczącego Eurojustu oraz w posiedzeniach dotyczących kwestii operacyjnych za zgodą odpowiednich przedstawicieli krajowych.

2. Przedstawiciele krajowi, ich zastępcy i asystenci, dyrektor administracyjny Eurojustu i pracownicy Eurojustu mogą uczestniczyć w posiedzeniach organizowanych przez prokuratora łącznikowego, asystentów prokuratora łącznikowego lub innych przedstawicieli właściwych organów Bośni i Hercegowiny, w tym punktów kontaktowych, o których mowa w art. 4.

Artykuł 7

Wspólne zespoły dochodzeniowo-śledcze

1. Eurojust może wspierać Bośnię i Hercegowinę w tworzeniu wspólnych zespołów dochodzeniowo-śledczych z organami krajowymi państwa członkowskiego zgodnie z mającą zastosowanie między nimi podstawą prawną umożliwiającą współpracę wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych, taką jak umowy o wzajemnej pomocy.

2. Eurojust może zostać poproszony o udzielenie pomocy finansowej lub technicznej na potrzeby działania wspólnego zespołu dochodzeniowo-śledczego, który wspiera operacyjnie.

Artykuł 8

Sędzia łącznikowy

1. W celu ułatwienia współpracy wymiarów sprawiedliwości z Bośnią i Hercegowiną Eurojust może oddelegować sędziego łącznikowego do Bośni i Hercegowiny zgodnie z rozporządzeniem w sprawie Eurojustu.

2. Szczegółowe zadania sędziego łącznikowego, jego prawa i obowiązki oraz odpowiednie koszty są regulowane uzgodnieniem roboczym zawartym między Eurojustem a właściwymi organami Bośni i Hercegowiny zgodnie z art. 26.

ROZDZIAŁ II

WYMIANA INFORMACJI I OCHRONA DANYCH

Artykuł 9

Cele przetwarzania danych osobowych

1. Dane osobowe, o które zwrócono się i które otrzymano na podstawie niniejszej Umowy, są przetwarzane jedynie do celów zapobiegania przestępstwom, prowadzenia postępowań przygotowawczych, wykrywania przestępstw, wnoszenia i popierania oskarżenia lub wykonywania kar, w zakresie określonym w art. 10 ust. 6 oraz odpowiednich uprawnieniach właściwych organów.

2. Najpóźniej w chwili przekazania danych osobowych właściwe organy wyraźnie wskazują konkretny cel lub cele, w jakich dane te są przekazywane.

Artykuł 10

Ogólne zasady ochrony danych

1. Każda ze Stron zapewnia, aby dane osobowe przekazywane, a następnie przetwarzane na podstawie niniejszej Umowy były:

- a) przetwarzane w sposób rzetelny, zgodny z prawem, przejrzysty i wyłącznie do celów, dla których zostały przekazane zgodnie z art. 9;
- b) adekwatne, stosowne i nienadmierne do celów, dla których są przetwarzane;
- c) prawidłowe i w razie potrzeby uaktualniane; każda ze Stron zapewnia, aby właściwe organy podejmowały wszelkie rozsądne działania, by dane osobowe, które są nieprawidłowe w świetle celów ich przetwarzania, zostały usunięte lub sprostowane bez zbędnej zwłoki;

- d) przechowywane w formie umożliwiającej identyfikację osoby, której dane dotyczą, przez okres nie dłuższy, niż jest to niezbędne do celów, w których dane te są przetwarzane;
- e) przetwarzane w sposób zapewniający odpowiednie bezpieczeństwo danych osobowych, w tym ochronę przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem, za pomocą odpowiednich środków technicznych lub organizacyjnych.

2. Właściwy organ przekazujący dane osobowe (zwany dalej „organem przekazującym”) może wskazać w chwili przekazywania danych osobowych wszelkie, ogólne lub szczegółowe, ograniczenia dostępu do nich lub ich wykorzystania, w tym w odniesieniu do ich wtórnego przekazywania, usuwania lub niszczenia po upływie określonego czasu lub dalszego przetwarzania tych danych. Jeżeli konieczność wprowadzenia takich ograniczeń ujawni się po przekazaniu danych osobowych, organ przekazujący informuje o tym odpowiednio właściwy organ otrzymujący dane osobowe (zwany dalej „organem otrzymującym”).

3. Każda ze Stron zapewnia, aby organ otrzymujący przestrzegał wszelkich ograniczeń dostępu lub ograniczeń wykorzystania danych osobowych, wskazanych przez właściwy organ przekazujący, o których mowa w ust. 2.

4. Każda ze Stron zapewnia, aby jej właściwe organy wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne w taki sposób, aby być w stanie wykazać, że przetwarzanie danych jest zgodne z niniejszą Umową, a prawa osób, których dane dotyczą, są chronione.

5. Każda ze Stron przestrzega zabezpieczeń przewidzianych w niniejszej Umowie, niezależnie od obywatelstwa osoby, której dane dotyczą, i bez dyskryminacji.

6. Każda ze Stron zapewnia, aby dane osobowe przekazywane na podstawie niniejszej Umowy nie zostały uzyskane z naruszeniem praw człowieka uznanych w prawie międzynarodowym wiążącym Strony.

Każda ze Stron zapewnia, aby otrzymane dane osobowe nie posłużyły do zażądania, orzeczenia lub wykonania kary śmierci ani do jakiegokolwiek formy okrutnego lub niehumanitarnego traktowania.

7. Każda ze Stron zapewnia, aby prowadzony był rejestr wszystkich przypadków przekazania danych osobowych na podstawie niniejszego ARTYKUŁU oraz celów takiego przekazania.

Artykuł 11

Kategorie osób, których dane dotyczą, i szczególne kategorie danych osobowych

1. Przekazywanie danych osobowych ofiar przestępstw, świadków lub innych osób, które mogą dostarczyć informacji o przestępstwach, jest dozwolone tylko pod warunkiem, że jest to absolutnie niezbędne i proporcjonalne w indywidualnych przypadkach do celów prowadzenia postępowań przygotowawczych oraz wnoszenia i popierania oskarżenia w przypadku poważnych przestępstw.

2. Przekazywanie danych osobowych ujawniających pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub światopoglądowe lub przynależność do związków zawodowych, danych genetycznych, danych biometrycznych przetwarzanych w celu jednoznacznego zidentyfikowania osoby fizycznej, danych dotyczących zdrowia lub danych dotyczących seksualności lub orientacji seksualnej osoby fizycznej jest dozwolone wyłącznie wtedy, jeżeli jest to bezwzględnie niezbędne i proporcjonalne w indywidualnych przypadkach na potrzeby prowadzenia postępowań przygotowawczych oraz wnoszenia i popierania oskarżenia w przypadku poważnych przestępstw.

3. Strony zapewniają, aby przetwarzanie danych osobowych zgodnie z ust. 1 i 2 podlegało dodatkowym zabezpieczeniom, w tym ograniczeniom dostępu, dodatkowym środkom bezpieczeństwa i ograniczeniom dalszego przekazywania.

Artykuł 12

Zautomatyzowane przetwarzanie danych osobowych

Decyzje oparte wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu przekazywanych danych osobowych, w tym na profilowaniu, które wywołują negatywne skutki prawne dla osoby, której dane dotyczą, lub istotnie na nią wpływają, są zakazane, chyba że prawo zezwala na nie do celów prowadzenia postępowań przygotowawczych oraz wnoszenia i popierania oskarżenia w odniesieniu do poważnych przestępstw i zapewnia odpowiednie zabezpieczenia w odniesieniu do praw i wolności osoby, której dane dotyczą, w tym co najmniej prawo do uzyskania interwencji człowieka.

Artykuł 13

Wtórne przekazywanie otrzymanych danych osobowych

1. Bośnia i Hercegowina zapewnia, aby jej właściwe organy miały zakaz przekazywania innym organom Bośni i Hercegowiny danych osobowych otrzymanych na podstawie niniejszej Umowy, chyba że spełnione są wszystkie następujące warunki:

- a) Eurojust udzielił uprzednio wyraźnej zgody na takie przekazanie;
- b) wtórne przekazanie odbywa się wyłącznie w celu, w którym dane zostały przekazane zgodnie z art. 9; oraz
- c) przekazanie podlega tym samym warunkom i zabezpieczeniom, które zastosowano w odniesieniu do pierwotnego przekazania.

Bez uszczerbku dla art. 10 ust. 2 nie jest wymagana uprzednia zgoda, jeżeli dane osobowe są wymieniane między właściwymi organami Bośni i Hercegowiny.

2. Bośnia i Hercegowina zapewnia, aby jej właściwe organy miały zakaz przekazywania organom innego państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej danych osobowych otrzymanych na podstawie niniejszej Umowy, chyba że spełnione są wszystkie następujące warunki:

- a) wtórne przekazanie dotyczy danych osobowych innych niż objęte art. 11;
- b) Eurojust udzielił uprzednio wyraźnej zgody na takie przekazanie oraz
- c) cel wtórnego przekazania jest taki sam jak cel przekazania przez Eurojust.

3. Eurojust udziela zgody na podstawie ust. 2 lit. b) tylko wtedy i tylko w takim zakresie, w jakim obowiązuje decyzja stwierdzająca odpowiedni stopień ochrony, umowa o współpracy lub umowa międzynarodowa przewidująca odpowiednie zabezpieczenia w odniesieniu do ochrony prywatności oraz podstawowych praw i wolności osób fizycznych w rozumieniu rozporządzenia w sprawie Eurojustu, w każdym przypadku obejmującym wtórne przekazywanie.

4. Unia zapewnia, aby Eurojust miał zakaz przekazywania organom Unii niewymienionym w załączniku III, organom innego państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej danych osobowych otrzymanych na podstawie niniejszej Umowy, chyba że spełnione są wszystkie następujące warunki:

- a) przekazanie dotyczy danych osobowych innych niż objęte art. 11;
- b) Bośnia i Hercegowina udzieliła uprzednio wyraźnej zgody na takie przekazanie;
- c) cel wtórnego przekazania jest taki sam jak cel przekazania przez organ przekazujący Bośni i Hercegowiny; oraz
- d) w przypadku wtórnego przekazania organom państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej obowiązuje decyzja stwierdzająca odpowiedni stopień ochrony, umowa o współpracy lub umowa międzynarodowa przewidująca odpowiednie zabezpieczenia w odniesieniu do ochrony prywatności oraz podstawowych praw i wolności osób fizycznych w rozumieniu rozporządzenia w sprawie Eurojustu, w każdym przypadku obejmującym wtórne przekazywanie.

Warunki, o których mowa w akapicie pierwszym, nie mają zastosowania w przypadku, gdy Eurojust udostępnia dane osobowe organom Unii wymienionym w załączniku III lub organom państw członkowskich odpowiedzialnym za prowadzenie postępowań przygotowawczych oraz wnoszenie i popieranie oskarżenia w przypadku poważnych przestępstw.

Artykuł 14

Prawo dostępu

1. Strony zapewniają osobie, której dane dotyczą, prawo do uzyskania od organów przetwarzających dane osobowe przekazane na podstawie niniejszej Umowy potwierdzenia, czy jej dane osobowe są przetwarzane na podstawie niniejszej Umowy, oraz, w takim przypadku, dostęp do co najmniej informacji dotyczących:

- a) celów i podstaw prawnych przetwarzania, kategorii odnośnych danych oraz, w stosownych przypadkach, odbiorców lub kategorii odbiorców, którym dane osobowe zostały lub zostaną ujawnione;
- b) istnienia prawa do uzyskania od organu sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania danych osobowych;
- c) w miarę możliwości – planowanego okresu przechowywania danych osobowych, a gdy nie jest to możliwe – kryteriów ustalania tego okresu;
- d) informacji, przekazanej jasnym i prostym językiem, o danych osobowych podlegających przetwarzaniu oraz wszelkich dostępnych informacjach na temat źródeł tych danych;
- e) prawa do wniesienia skargi do organu nadzorczego, o którym mowa w art. 21, oraz jego danych kontaktowych.

Gdy wykonywane jest prawo dostępu, o którym mowa w akapicie pierwszym, przed podjęciem ostatecznej decyzji w sprawie wniosku o dostęp zasięga się opinii organu przekazującego, która to opinia nie jest jednak wiążąca.

2. Strony zapewniają, aby dany organ rozpatrywał wniosek bez zbędnej zwłoki, a w każdym przypadku nie później niż w terminie trzech miesięcy od jego otrzymania.

3. Strony mogą przewidzieć możliwość opóźnienia, odmowy lub ograniczenia informacji, o których mowa w ust. 1, w zakresie i przez taki okres, w jakim takie opóźnienie, odmowa lub ograniczenie stanowią środek, który jest konieczny i proporcjonalny, przy uwzględnieniu praw podstawowych i interesów osoby, której dane dotyczą, aby:

- a) uniemożliwić utrudnianie prowadzenia urzędowych lub sądowych dochodzeń, postępowań przygotowawczych lub procedur;
- b) uniemożliwić utrudnianie zapobiegania przestępstwom, ich wykrywania, prowadzenia w ich sprawie postępowań przygotowawczych lub ich ścigania lub wykonywania kar;
- c) chronić bezpieczeństwo publiczne;
- d) chronić bezpieczeństwo narodowe; lub
- e) chronić prawa i wolności innych osób, takich jak ofiary i świadkowie.

4. Strony zapewniają, aby dany organ informował na piśmie osobę, której dane dotyczą, o:

- a) opóźnieniu, odmowie lub ograniczeniu dostępu wraz z uzasadnieniem; oraz
- b) możliwości złożenia skargi do odpowiedniego organu nadzorczego lub skorzystania ze środka zaskarżenia.

Informacje określone w akapicie pierwszym lit. a) mogą zostać pominięte, jeżeli podważyłoby to cel opóźnienia, odmowy lub ograniczenia, o czym mowa w ust. 3.

Artykuł 15

Prawo do sprostowania danych, ich usunięcia lub ograniczenia

1. Strony zapewniają każdej osobie, której dane dotyczą, prawo do uzyskania od organów przetwarzających dane osobowe przekazane na podstawie niniejszej Umowy sprostowania nieprawidłowych danych osobowych osoby, której dane dotyczą. Uwzględniając cele przetwarzania, prawo do sprostowania danych obejmuje prawo do uzupełnienia niekompletnych danych osobowych przekazanych na podstawie niniejszej Umowy, w tym poprzez przedstawienie dodatkowego oświadczenia.

2. Strony zapewniają każdej osobie, której dane dotyczą, prawo do uzyskania od organów przetwarzających dane osobowe przekazane na podstawie niniejszej Umowy usunięcia danych osobowych osoby, której dane dotyczą, w przypadku gdy przetwarzanie danych osobowych narusza art. 10 ust. 1 lub art. 11 ust. 2 lub gdy dane osobowe muszą zostać usunięte w celu wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na tych organach.

3. Strony mogą przewidzieć możliwość wprowadzenia przez organy ograniczenia przetwarzania zamiast sprostowania lub usunięcia danych osobowych, o których to czynnościach mowa w ust. 1 i 2, w przypadku gdy:

- a) osoba, której dane dotyczą, kwestionuje prawidłowość danych osobowych, a ich prawidłowości lub nieprawidłowości nie można stwierdzić; lub
- b) dane osobowe muszą zostać zachowane do celów dowodowych.

4. Organ przekazujący i organ przetwarzający dane osobowe informują się wzajemnie o przypadkach, o których mowa w ust. 1, 2 i 3. Organ przetwarzający dane sprostowuje lub usuwa dane osobowe lub ogranicza ich przetwarzanie zgodnie z działaniami podejmowanymi przez organ przekazujący.

5. Strony zapewniają, aby organ, który otrzymał wniosek na podstawie ust. 1 lub 2, bez zbędnej zwłoki poinformował na piśmie osobę, której dane dotyczą, o sprostowaniu lub usunięciu danych osobowych lub o ograniczeniu ich przetwarzania.

6. Strony zapewniają, aby organ, który otrzymał wniosek na podstawie ust. 1 lub 2, informował na piśmie osobę, której dane dotyczą, o:

- a) odmownym rozpatrzeniu wniosku wraz z uzasadnieniem;
- b) możliwości złożenia skargi do odpowiedniego organu nadzorczego; oraz
- c) możliwości skorzystania ze środka zaskarżenia.

Informacje wymienione w akapicie pierwszym lit. a) niniejszego ustępu mogą zostać pominięte na warunkach określonych w art. 14 ust. 3.

Artykuł 16**Powiadomienie odpowiednich organów o naruszeniu ochrony danych osobowych**

1. W przypadku naruszenia ochrony danych osobowych mającego wpływ na dane osobowe przekazywane na podstawie niniejszej Umowy Strony zapewniają, aby ich odpowiednie organy niezwłocznie powiadamiały o tym naruszeniu siebie wzajemnie i ich odpowiedni organ nadzorczy, chyba że jest mało prawdopodobne, aby naruszenie to spowodowało ryzyko naruszenia praw i wolności osób fizycznych, oraz aby organy wprowadzały środki łagodzące ewentualne negatywne skutki naruszenia.
2. W powiadomieniu opisuje się co najmniej:
 - a) charakter naruszenia ochrony danych osobowych, w tym w miarę możliwości kategorie i liczbę osób, których dane dotyczą, oraz kategorie i liczbę wpisów danych osobowych, których dotyczy naruszenie;
 - b) możliwe konsekwencje naruszenia ochrony danych osobowych;
 - c) środki zastosowane przez organ przetwarzający dane lub które proponuje się mu podjąć w celu zaradzenia naruszeniu ochrony danych osobowych, w tym środki w celu złagodzenia ewentualnych negatywnych skutków naruszenia.
3. Jeżeli – i w zakresie, w jakim – informacji, o których mowa w ust. 2, nie da się przekazać w tym samym czasie, można je przekazywać sukcesywnie bez zbędnej zwłoki.
4. Strony zapewniają, aby ich odpowiednie organy rejestrowały wszelkie przypadki naruszenia ochrony danych osobowych mające wpływ na dane osobowe przekazane na podstawie niniejszej Umowy, w tym okoliczności towarzyszące naruszeniu, jego skutki oraz podjęte działania naprawcze, tym samym umożliwiając odpowiedniemu organowi nadzorcemu sprawdzenie zgodności z niniejszym ARTYKUŁEM.

Artykuł 17**Zawiadamianie osoby, której dane dotyczą, o naruszeniu ochrony danych osobowych**

1. W przypadku gdy naruszenie ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 16, może stanowić wysokie ryzyko dla praw i wolności osób fizycznych, Strony zapewniają, aby ich odpowiednie organy bez zbędnej zwłoki zawiadamiały o tym naruszeniu ochrony danych osobowych osobę, której dane dotyczą.
2. W zawiadomieniu osoby, której dane dotyczą, o którym mowa w ust. 1, opisuje się jasnym i prostym językiem charakter naruszenia ochrony danych osobowych i zawiera co najmniej elementy przewidziane w art. 16 ust. 2 lit. b) i c).
3. Zawiadomienie osoby, której dane dotyczą, o którym mowa w ust. 1 nie jest wymagane, jeżeli spełniony został którykolwiek z następujących warunków:
 - a) dane osobowe, których ochronę naruszono, były zabezpieczone odpowiednimi technicznymi i organizacyjnymi środkami ochrony uniemożliwiającymi odczyt danych osobie nieupoważnionej do dostępu do nich;
 - b) wprowadzono środki następcze, które eliminują prawdopodobieństwo wysokiego ryzyka naruszenia praw i wolności osób, których dane dotyczą;
 - c) zawiadomienie takie wymagałoby niewspółmiernie dużego wysiłku, w szczególności ze względu na liczbę spraw, w którym to przypadku organ wydaje publiczne zawiadomienie lub zastosowany zostaje podobny środek, za pomocą którego osoby, których dane dotyczą, zostają poinformowane w równie skuteczny sposób.
4. Zawiadomienie osoby, której dane dotyczą, może zostać opóźnione, ograniczone lub pominięte na warunkach określonych w art. 14 ust. 3.

Artykuł 18**Przechowywanie, weryfikacja, korygowanie i usuwanie danych osobowych**

1. Strony zapewniają, aby ustalone zostały odpowiednie terminy przechowywania danych osobowych otrzymanych na podstawie niniejszej Umowy lub terminy okresowego przeglądu konieczności przechowywania takich danych, tak aby takie dane były przechowywane nie dłużej, niż jest to konieczne do celu, dla którego je przekazano.
2. W każdym przypadku konieczność dalszego przechowywania danych zostaje poddana przeglądowi nie później niż trzy lata po przekazaniu danych osobowych.
3. Jeżeli organ przekazujący ma powody, aby uważać, że dane osobowe wcześniej przez niego przekazane są niedokładne, nieprawidłowe, już nieaktualne lub nie powinny być przekazane, informuje o tym organ otrzymujący, który sprostowuje lub usuwa te dane osobowe oraz powiadamia o tym organ przekazujący.

4. Jeżeli właściwy organ ma powody, aby uważać, że dane osobowe wcześniej przez niego otrzymane są nieprawidłowe, niedokładne, już nieaktualne lub nie powinny być przekazane, informuje o tym organ przekazujący, który przedstawia swoje stanowisko w tej sprawie.

Jeżeli organ przekazujący stwierdza, że dane osobowe są niedokładne, nieprawidłowe, już nieaktualne lub nie powinny być przekazane, informuje o tym organ otrzymujący dane, który sprostowuje lub usuwa te dane osobowe oraz powiadamia o tym organ przekazujący.

Artykuł 19

Ewidencja i dokumentacja

1. Strony zapewniają prowadzenie ewidencji lub innej dokumentacji zbierania, modyfikowania, ujawniania, w tym wtórnego przekazywania, łączenia, usuwania danych osobowych lub dostępu do nich. Aby zwiększyć pewność, państwa członkowskie zapewniają możliwość sprawdzenia i ustalenia, kto, kiedy i do których danych osobowych uzyskał dostęp.

2. Ewidencja lub dokumentacja, o których mowa w ust. 1, są udostępniane odpowiedniemu organowi nadzorcemu na żądanie i wykorzystywane tylko w celu weryfikacji zgodności z prawem przetwarzania danych, monitorowania własnej działalności oraz zapewnienia odpowiedniej integralności i bezpieczeństwa danych.

Artykuł 20

Bezpieczeństwo danych

1. Strony zapewniają wdrożenie środków technicznych i organizacyjnych w celu ochrony danych osobowych przekazywanych na podstawie niniejszej Umowy.

2. W odniesieniu do zautomatyzowanego przetwarzania danych Strony zapewniają wdrożenie środków mających na celu:

- a) uniemożliwienie osobom nieuprawnionym dostępu do sprzętu używanego do przetwarzania danych osobowych („kontrola dostępu do sprzętu”);
- b) zapobieganie nieuprawnionemu odczytywaniu, kopiowaniu, zmienianiu lub usuwaniu nośników danych („kontrola nośników danych”);
- c) zapobieganie nieuprawnionemu wprowadzaniu danych osobowych oraz nieuprawnionemu oglądaniu, zmienianiu lub usuwaniu przechowywanych danych osobowych („kontrola przechowywania”);
- d) zapobieganie korzystaniu z systemów zautomatyzowanego przetwarzania danych przez osoby nieuprawnione korzystające ze sprzętu do przekazywania danych („kontrola użytkowników”);
- e) zapewnienie, aby osoby uprawnione do korzystania z systemu zautomatyzowanego przetwarzania danych miały dostęp wyłącznie do danych osobowych objętych posiadaniem przez siebie uprawnieniem („kontrola dostępu do danych”);
- f) zapewnienie możliwości sprawdzenia i ustalenia, do jakich podmiotów dane osobowe mogą być przekazywane lub były przekazywane za pomocą sprzętu do przekazywania danych („kontrola przekazywania danych”);
- g) zapewnienie możliwości sprawdzenia i ustalenia, które dane osobowe zostały wprowadzone do systemów zautomatyzowanego przetwarzania danych oraz kiedy i przez kogo zostały one wprowadzone („kontrola wprowadzania danych”);
- h) zapobieganie nieuprawnionemu odczytywaniu, kopiowaniu, zmienianiu lub usuwaniu danych osobowych podczas ich przekazywania lub podczas przenoszenia nośników danych („kontrola transportu”);
- i) zapewnienie bezzwłocznego przywrócenia zainstalowanych systemów w przypadku awarii („odzyskiwanie”);
- j) zapewnienia, aby system działał bezawaryjnie, aby pojawienie się błędów w jego funkcjach było natychmiast zgłaszane („niezawodność”) oraz aby przechowywane dane osobowe nie ulegały uszkodzeniu w wyniku błędnego działania systemu („integralność”).

Artykuł 21

Organ nadzorczy

1. Strony zapewniają, aby co najmniej jeden niezależny organ publiczny odpowiedzialny za ochronę danych nadzorował wdrażanie niniejszej Umowy i zapewniał jej przestrzeganie w celu ochrony podstawowych praw i wolności osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych.

2. Strony zapewniają, aby:

- a) każdy organ nadzorczy wykonywał swoje zadania i uprawnienia w sposób całkowicie niezależny;
 - b) każdy organ nadzorczy był wolny od wpływów zewnętrznych, bezpośrednich lub pośrednich, i nie zwracał się o instrukcje ani ich nie przyjmował;
 - c) członkowie każdego organu nadzorczego mieli określoną kadencję i byli objęci zabezpieczeniami uniemożliwiającymi ich arbitralne usunięcie.
3. Strony zapewniają, aby każdy organ nadzorczy dysponował zasobami ludzkimi, technicznymi i finansowymi, infrastrukturą i obiektami niezbędnymi do skutecznego wykonywania powierzonych mu zadań i jego uprawnień.
4. Strony zapewniają, aby każdy organ nadzorczy miał skuteczne uprawnienia do przeprowadzania dochodzeń i interwencji, aby sprawować dozór nad nadzorowanymi przez niego organami, oraz do udziału w postępowaniach sądowych.
5. Strony zapewniają, aby każdy organ nadzorczy miał uprawnienia do rozpatrywania skarg osób fizycznych w związku z wykorzystywaniem ich danych osobowych.

Artykuł 22

Prawo do skutecznego środka ochrony prawnej

1. Strony zapewniają, bez uszczerbku dla jakichkolwiek innych administracyjnych lub pozasądowych środków ochrony prawnej, aby każda osoba, której dane dotyczą, miała prawo do skutecznego środka ochrony prawnej, jeżeli uzna, że jej prawa zagwarantowane na podstawie niniejszej Umowy zostały naruszone w wyniku przetwarzania jej danych osobowych niezgodnie z niniejszą Umową.
2. Prawo do skutecznego środka ochrony prawnej obejmuje prawo do odszkodowania, na warunkach określonych w odpowiednich ramach prawnych każdej ze Stron, za wszelkie szkody wyrządzone osobie, której dane dotyczą, w wyniku takiego przetwarzania stanowiącego naruszenie niniejszej Umowy.

ROZDZIAŁ III

POUFNOŚĆ INFORMACJI

Artykuł 23

Wymiana informacji niejawnych i szczególnie chronionych informacji jawnych UE

Wymiana informacji niejawnych i szczególnie chronionych informacji jawnych UE oraz Bośni i Hercegowiny, jeżeli jest konieczna na podstawie niniejszej Umowy, oraz ochrona tych informacji są regulowane uzgodnieniem roboczym zawartym między Eurojustem a właściwymi organami Bośni i Hercegowiny.

ROZDZIAŁ IV

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Artykuł 24

Odpowiedzialność i odszkodowanie

1. Właściwe organy ponoszą, zgodnie z obowiązującymi je odpowiednimi ramami prawnymi, odpowiedzialność za wszelkie szkody wyrządzone osobie fizycznej w wyniku błędów prawnych lub faktycznych w wymienianych informacjach. Ani Eurojust, ani właściwe organy Bośni i Hercegowiny nie mogą – w celu uniknięcia odpowiedzialności, jaką wobec poszkodowanej osoby fizycznej przewidują obowiązujące je odpowiednie ramy prawne – twierdzić, że druga Strona przekazała im nieprawidłowe informacje.
2. Jeżeli właściwy organ wypłacił odszkodowanie osobie fizycznej na podstawie ust. 1, a jego odpowiedzialność wynikała z wykorzystania przez niego informacji, które zostały błędnie przekazane przez inny właściwy organ lub przekazane w wyniku niewywiązania się przez ten inny właściwy organ z jego obowiązków, kwota wypłacona jako odszkodowanie jest zwracana przez ten inny właściwy organ, chyba że informacje zostały wykorzystane z naruszeniem niniejszej Umowy.
3. Eurojust i właściwe organy Bośni i Hercegowiny nie wymagają od siebie wzajemnie zwrotu odszkodowania karnego lub niekompensacyjnego.

ROZDZIAŁ V
POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 25

Wydatki

Strony zapewniają, aby właściwe organy pokrywały swoje własne wydatki, które powstaną w trakcie wdrażania niniejszej Umowy, o ile nie określono inaczej w niniejszej Umowie lub w uzgodnieniu roboczym.

Artykuł 26

Uzgodnienie robocze

1. Szczegóły współpracy między Stronami w celu wdrożenia niniejszej Umowy są regulowane uzgodnieniem roboczym zawartym między Eurojustem a właściwymi organami Bośni i Hercegowiny zgodnie z rozporządzeniem w sprawie Eurojustu.
2. Uzgodnienie robocze zastępuje wszelkie istniejące uzgodnienia robocze zawarte między Eurojustem a właściwymi organami Bośni i Hercegowiny.

Artykuł 27

Relacje względem innych instrumentów międzynarodowych

Niniejsza Umowa pozostaje bez uszczerbku dla jakiegokolwiek umowy dwustronnej lub wielostronnej o współpracy lub wzajemnej pomocy prawnej, jakiegokolwiek innej umowy lub uzgodnień o współpracy oraz dla roboczej współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych między Bośnią i Hercegowiną a którymkolwiek państwem członkowskim, ani nie wpływa na te postanowienia i współpracę w inny sposób.

Artykuł 28

Powiadomienie o wdrożeniu

1. Strony zapewniają, aby każdy właściwy organ podawał do wiadomości publicznej swoje dane kontaktowe oraz dokument prezentujący jasnym i prostym językiem informacje dotyczące gwarantowanych na podstawie niniejszej Umowy zabezpieczeń dotyczących danych osobowych, w tym informacje obejmujące co najmniej elementy, o których mowa w art. 14 ust. 1 lit. a) i c), oraz dostępne środki wykonywania praw przez osoby, których dane dotyczą. Każda ze Stron zapewnia, aby druga Strona otrzymała kopię tego dokumentu.
2. W przypadku gdy zasady określające sposób egzekwowania w praktyce przestrzegania przepisów dotyczących przetwarzania danych osobowych nie zostały jeszcze przyjęte, właściwe organy przyjmują takie zasady. Kopię tych zasad przesyła się drugiej Stronie oraz odpowiednim organom nadzorczym.
3. Strony powiadamiają się wzajemnie o organie nadzorczym odpowiedzialnym za nadzór nad wdrożeniem niniejszej Umowy i zapewnieniem jej przestrzegania zgodnie z art. 21.

Artykuł 29

Wejście w życie i rozpoczęcie stosowania

1. Strony zatwierdzają niniejszą Umowę zgodnie ze swoimi procedurami.
2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym obie Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur, o których mowa w ust. 1.
3. Niniejsza Umowa zaczyna być stosowana pierwszego dnia po dniu, w którym spełnione zostaną wszystkie następujące warunki:
 - a) Strony podpisały uzgodnienie robocze, o którym mowa w art. 26;
 - b) Strony powiadomiły się wzajemnie, że zobowiązania określone w niniejszej Umowie zostały w pełni wdrożone, w tym zobowiązania określone w art. 28; oraz
 - c) każda ze Stron poinformowała drugą Stronę o przyjęciu powiadomienia zgodnie z lit. b) niniejszego akapitu.

Strony powiadamiają się wzajemnie na piśmie o spełnieniu warunków określonych w akapicie pierwszym.

4. Strona może odroczyć przekazywanie danych osobowych w przypadku gdy i tak długo jak druga Strona przestaje stosować i egzekwować zabezpieczenia i obowiązki na podstawie rozdziału II.

Artykuł 30

Zmiany

1. Zmiany niniejszej Umowy mogą być dokonywane na piśmie w dowolnym momencie, za obopólną zgodą Stron w drodze powiadomienia przekazywanego sobie nawzajem przez Strony.
2. Zmiany w załącznikach mogą być uzgadniane między Stronami w drodze wymiany not dyplomatycznych.

Artykuł 31

Przegląd i ocena

1. Strony prowadzą wspólny przegląd wdrażania niniejszej Umowy rok po dniu jej wejścia w życie, a następnie w regularnych odstępach czasu, i w dowolnym momencie, jeżeli zażąda tego jedna ze Stron i za zgodą Stron.
2. Strony dokonują wspólnej oceny niniejszej Umowy cztery lata po dniu jej wejścia w życie.
3. Strony z wyprzedzeniem ustalają warunki przeprowadzenia przeglądu i przekazują sobie informacje na temat składu swoich zespołów. Każdy zespół składa się z odpowiednich ekspertów ds. ochrony danych i współpracy wymiarów sprawiedliwości. Z zastrzeżeniem mających zastosowanie przepisów, wszyscy uczestnicy przeglądu zobowiązani są przestrzegać poufności rozmów oraz posiadać odpowiednie poświadczenia bezpieczeństwa osobowego. Na potrzeby każdego przeglądu Strony zapewniają dostęp do odpowiedniej dokumentacji, systemów i personelu.

Artykuł 32

Rozstrzyganie sporów i zawieszenie

1. W przypadku powstania sporu w związku z interpretacją, stosowaniem lub wdrożeniem niniejszej Umowy oraz wszelkich związanych z nią kwestii, przedstawiciele Stron rozpoczynają konsultacje i negocjacje w celu osiągnięcia wzajemnie akceptowalnego rozwiązania.
2. Niezależnie od ust. 1, w przypadku istotnego naruszenia postanowień lub niewypełnienia zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy lub, jeżeli istnieją przesłanki wskazujące, że takie istotne naruszenie lub niewypełnienie zobowiązań prawdopodobnie nastąpi w najbliższej przyszłości, każda ze Stron może zawiesić stosowanie niniejszej Umowy w całości lub w części w drodze pisemnego powiadomienia drugiej Strony.

Takiego pisemnego powiadomienia dokonuje się dopiero po przeprowadzeniu przez Strony konsultacji bez wypracowania rozwiązania w rozsądnym terminie.

Zawieszenie staje się skuteczne w terminie 20 dni od daty otrzymania takiego powiadomienia. Zawieszenie takie może zostać zniesione przez Stronę zawieszającą w drodze pisemnego powiadomienia o tym drugiej Strony. Zawieszenie zostaje zniesione natychmiast po otrzymaniu takiego powiadomienia.

3. Niezależnie od jakiegokolwiek zawieszenia stosowania niniejszej Umowy informacje objęte zakresem jej stosowania i przekazane przed jej zawieszeniem są nadal przetwarzane zgodnie z niniejszą Umową.

Artykuł 33

Rozwiązanie umowy

1. Każda ze Stron może pisemnie powiadomić drugą Stronę o swoim zamiarze rozwiązania niniejszej Umowy. Rozwiązanie Umowy staje się skuteczne trzy miesiące od dnia otrzymania powiadomienia.
2. Informacje objęte zakresem stosowania niniejszej Umowy i przekazane przed jej rozwiązaniem są nadal przetwarzane zgodnie z niniejszą Umową obowiązującą w chwili rozwiązania.
3. W przypadku rozwiązania Umowy, Strony porozumiewają się co do dalszego wykorzystania i przechowywania informacji, które już sobie przekazały. W przypadku nieosiągnięcia porozumienia każda ze Stron ma prawo zażądać, aby przekazane przez nią informacje zostały zniszczone lub zwrócone.

*Artykuł 34***Powiadomienia**

1. Powiadomienia dokonywane zgodnie z niniejszą Umową przesyła się:
 - a) w przypadku Bośni i Hercegowiny – do Ministerstwa Sprawiedliwości Bośni i Hercegowiny;
 - b) w przypadku Unii – do Komisji Europejskiej.
2. Informacje o adresatach powiadomień, o których mowa w ust. 1, mogą być aktualizowane kanałami dyplomatycznymi.

*Artykuł 35***Teksty autentyczne**

Niniejszą Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach urzędowych Unii oraz w językach i alfabetych będących oficjalnie w użyciu w Bośni i Hercegowinie w dniu podpisania niniejszej Umowy, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności tekst angielski uważany jest za rozstrzygający.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę.

Съставено в Будва на двадесет и осми октомври две хиляди двадесет и четвърта година.
Hecho en Budva, el veintiocho de octubre de dos mil veinticuatro.
V Budvě dne dvacátého osmého října dva tisíce dvacet čtyři.
Udfærdiget i Budva, den otteogtyvende oktober to tusind og fireogtyve.
Geschehen zu Budva am achtundzwanzigsten Oktober zweitausendvierundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kaheksandal päeval Budvas.
Έγινε στην Budva, στις είκοσι οκτώ Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.
Done at Budva on the twenty eighth day of October in the year two thousand and twenty four.
Fait à Budva, le vingt-huit octobre deux mille vingt-quatre.
Arna dhéanamh in Budva, an t-ochtú lá is fiche de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.
Sastavljeno u Budvi dana dvadeset i osmog listopada godine dvije tisuće dvadeset i četvrte.
Fatto a Budva, addì ventotto ottobre duemilaventiquattro.
Budvā, divi tūkstoši divdesmit ceturťā gada divdesmit astotāťā oktobrī.
Priimta Budvoje du tūkstančiai dvidešimt ketvirtąjį metų spalio dvidešimt aštuntą dieną.
Kelt Budvában, a kétezer-huszonnegyedik év október havának huszonnyolcadik napján.
Magħmul f'Budva fit-tmienja u ghoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn erbgħa u ghoxrin.
Gedaan te Budva, achtentwintig oktober tweeduizend vierentwintig.
Sporządzono w Budwie dnia dwudziestego ósmego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.
Feito em Budva, aos vinte e oito dias de outubro de dois mil e vinte e quatro.
Întocmit la Budva la douăzeci și opt octombrie două mii douăzeci și patru.
V Budve dvadsiateho ôsmeho oktôbra dvetisícadvadsaťštyri.
V Budvi, osemindvajsetega oktobra dva tisoč štiriindvajset.
Tehty Budvassa kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.
Utfärdat i Budva den tjugoåttonde oktober år tjugohundratjugofyra.
Budva, dvadeset osmog oktobra , dvije hiljade dvadeset četvrte godine.
Будва, двадест осмог октобра, двије хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 Föör Europeiska unionen
 Za Evropsku uniju
 За Европску унију

За Босна и Херцеговина
 Por Bosnia y Herzegovina
 Za Bosnu a Hercegovinu
 For Bosnien-Herzegovina
 Für Bosnien und Herzegowina
 Bosnia ja Hertsegooviina nimel
 Για τη Δημοκρατία της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης
 For Bosnia and Herzegovina
 Pour la Bosnie-Herzégovine
 Thar ceann na Boisia agus na Heirseagaivéine
 Za Bosnu i Hercegovinu
 Per la Bosnia-Erzegovina
 Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
 Bosnijos ir Hercegovinos vardu
 Bosznia-Hercegovina részéről
 Għall-Bożnija-Herzegovina
 Voor Bosnië en Herzegovina
 W imieniu Bośni i Hercegowiny
 Pela Bósnia-Herzegovina
 Pentru Bosnia și Herțegovina
 Za Bosnu a Hercegovinu
 Za Bosno in Hercegovino
 Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
 Föör Bosnien och Herzegovina
 Za Bosnu i Hercegovinu
 За Босну и Херцеговину

ZAŁĄCZNIK I

Formy poważnych przestępstw**(art. 3 pkt 5)**

- terroryzm,
- przestępczość zorganizowana,
- handel narkotykami,
- działalność związana z praniem pieniędzy,
- przestępstwa związane z substancjami jądrowymi i promieniotwórczymi,
- przemyt imigrantów,
- handel ludźmi,
- przestępstwa związane z pojazdami silnikowymi,
- zabójstwo oraz spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu,
- nielegalny obrót organami i tkankami ludzkimi,
- uprowadzenie, bezprawne przetrzymywanie i branie zakładników,
- rasizm i ksenofobia,
- rozbój i kradzież rozbójnicza,
- nielegalny obrót dobrami kultury, w tym antykami i dziełami sztuki,
- oszustwo i nadużycia finansowe,
- przestępstwa przeciwko interesom finansowym Unii,
- wykorzystywanie informacji wewnętrznych i manipulacja na rynku finansowym,
- wymuszenie rozbójnicze,
- podrabianie i piractwo produktów,
- fałszowanie dokumentów urzędowych i obrót takimi dokumentami,
- fałszowanie pieniędzy i środków płatniczych,
- przestępczość komputerowa,
- korupcja,
- nielegalny obrót bronią, amunicją i materiałami wybuchowymi,
- nielegalny obrót zagrożonymi gatunkami zwierząt,
- nielegalny obrót zagrożonymi gatunkami i odmianami roślin,
- przestępstwa przeciwko środowisku, w tym zanieczyszczenia pochodzące ze statków,
- nielegalny handel substancjami hormonalnymi i innymi środkami pobudzającymi wzrost,
- niegodziwe traktowanie w celach seksualnych i wykorzystywanie seksualne, w tym materiały przedstawiające niegodziwe traktowanie dzieci, oraz nagabywanie dzieci w celach seksualnych,
- ludobójstwo, zbrodnie przeciw ludzkości oraz zbrodnie wojenne.

Rodzaje przestępstw, o których mowa w niniejszym załączniku, są poddawane ocenie przez —właściwe organy Bośni i Hercegowiny zgodnie z prawem Bośni i Hercegowiny.

ZAŁĄCZNIK II

Właściwe organy Bośni i Hercegowiny i ich kompetencje
(art. 3 pkt 3)

Właściwymi organami Bośni i Hercegowiny, którym Eurojust może przekazywać dane, są:

Organ	Opis kompetencji
Ministerstwo Sprawiedliwości Bośni i Hercegowiny	Centralny organ koordynujący międzynarodową i międzypodmiotową współpracę wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych (np. wzajemną pomoc prawną i kontakty z międzynarodowymi trybunałami). Ekstradycje. Funkcje administracyjne związane z organami sądowymi na szczeblu państwowym.
Prokuratura Bośni i Hercegowiny Prokuratura Federacji Bośni i Hercegowiny, prokuratury kantonalne Prokuratura Republiki Serbskiej, prokuratury okręgowe Prokuratura Dystryktu Brzko w Bośni i Hercegowinie	Organy krajowe właściwe w zakresie prowadzenia postępowań przygotowawczych oraz wnoszenia i popierania oskarżenia. Organy krajowe właściwe w zakresie wdrażania współpracy wymiarów sprawiedliwości.
Sąd Bośni i Hercegowiny Sąd Najwyższy Federacji Bośni i Hercegowiny, sądy kantonalne i sądy municypalne w Federacji Bośni i Hercegowiny Sąd Najwyższy Republiki Serbskiej, sądy na poziomie dystryktu i sądy o charakterze rejonowym w Republice Serbskiej Sąd Pierwszej Instancji Dystryktu Brzko w Bośni i Hercegowinie oraz Sąd Apelacyjny Dystryktu Brzko w Bośni i Hercegowinie	Organy krajowe właściwe do działania na wniosek prokuratora w trakcie prowadzenia postępowań przygotowawczych oraz wnoszenia i popierania oskarżenia. Organy krajowe właściwe w zakresie wdrażania współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych.
Państwowa Agencja Dochodzeń i Ochrony, Straż Graniczna Bośni i Hercegowiny Dyrekcja ds. Koordynacji Służb Policji Bośni i Hercegowiny Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Federacji Bośni i Hercegowiny (Departament Policji Federacji Bośni i Hercegowiny), kantonalne ministerstwa spraw wewnętrznych (kantonalne organy policyjne) w Federacji Bośni i Hercegowiny Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Serbskiej (Departament Policji, Departament Policji Kryminalnej, Departament ds. Przestępczości Zorganizowanej i Poważnej, Departament ds. Zwalczania Terroryzmu i Ekstremizmu) Policja Dystryktu Brzko w Bośni i Hercegowinie	Organy krajowe właściwe w zakresie prowadzenia czynności dochodzeniowych pod nadzorem właściwego prokuratora.

ZAŁĄCZNIK III

Wykaz organów Unii**(art. 3 pkt 4)**

Organy Unii, którym Eurojust może udostępniać dane osobowe:

- Europejski Bank Centralny (EBC),
 - Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF),
 - Europejska Agencja Straży Granicznej i Przybrzeżnej (Frontex),
 - Urząd Unii Europejskiej ds. Własności Intelektualnej (EUIPO),
 - misje lub operacje ustanowione w ramach wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony, ograniczające się do działań w zakresie egzekwowania prawa i wymiaru sprawiedliwości,
 - Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Ścigania (Europol),
 - Prokuratura Europejska (EPPO).
-